

Kable SpO2

SpO2 cables

SpO2 Kabel



SORIMEX sp. z o.o. sp. k.
ul. Równinna 25, 87-100 Toruń, Poland
tel.: +48 56 657 77 20, fax: +48 56 657 77 21
e-mail: biuro@sorimex.pl ♦ www.sorimex.eu



Data ostatniej weryfikacji
Date of last verification
Letzte Verifikation
Число последней проверки
2019-09-26

1. Przeznaczenie

Kabel SpO2 jest przeznaczony do elektrycznego połączenia czujnika saturacji z aparatem służącym do pomiaru stopnia nasycenia krwi tlenem (pulsoksymetru). Kable SpO2 zakwalifikowane są do klasy I i dostarczane jako niejälowe.

2. Charakterystyka

Kabel SpO2 składa się odpowiedniej długości wielożyłowego kabla zakończonych złączami dostosowanymi do czujnika saturacji i aparatu z którym ma współpracować.

Użytkownik powinien zwrócić uwagę czy dany kabel jest przeznaczony do konkretnego typu czujnika saturacji i aparatu.

Kable są przeznaczone do kontaktu z nieuszkodzoną skórą pacjenta.

3. Zasady używania

Podczas używania należy przestrzegać następujących zasad:

- upewnić się czy dany kabel SpO2 jest odpowiedni dla aparatu z którym ma współpracować,
- kabli nie należy nadmiernie zginać (promień zgięcia nie powinien być mniejszy niż 60 mm),
- nie należy ciągnąć ani szarpać za kabel,
- kabel należy układać tak, aby nie istniało niebezpieczeństwo mechanicznego uszkodzenia np. przez nadeptanie, przejechanie, położenie na nim ciężkiego/ostrego przedmiotu, przycięcie itp,
- łączenie i rozłączanie kabla wykonywać trzymając za osłonę przyłączy (gniazdo, wtyk),
- należy chronić przyłącza kabli przed zalaniem.

4. Instalacja

Podłączyć kabel SpO2 z jednej strony do czujnika SpO2 a z drugiej strony do aparatu. Włączyć urządzenie i sprawdzić prawidłowość działania zgodnie z instrukcją obsługi monitora.

Należy zwrócić uwagę na właściwy dobór kabla SpO2 do odpowiedniego aparatu i czujnika SpO2.

5. Zalecane czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja

Czynności te powinny być wykonane każdorazowo przed użyciem urządzenia i kabla przed badaniem kolejnego pacjenta. Przed przystąpieniem do czyszczenia, dezynfekcji lub sterylizacji, kabel należy odłączyć od urządzenia z którym współpracuje.

Czyszczenie

Umyć kabel ciepłą wodą z mydłem, delikatnie czyścić przy pomocy miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem (łagodnym detergentem) lub 70% alkoholem izopropylowym, kabel powinien wyschnąć przed użyciem.

Nie stosować środków żrących ani innych agresywnych preparatów chemicznych.

Podczas czyszczenia nie moczyc ani nie zanurzać kabli, nie myć pod bieżącą wodą, nie używać nadmiernej siły, która może przerwać wewnętrzne przewody prowadząc do uszkodzenia kabla.

Ciągłe zginanie przewodów w czasie używania i czyszczenia może przerwać przewody wewnętrzne. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

Unikać kontaktu z silnymi rozpuszczalnikami: aromatycznymi, chlorowymi, ketonowymi, eterowymi lub estrowymi. Nie dopuścić, aby środki czyszczące miały kontakt z wtykami znajdującymi się po oby stronach kabla.

Dezynfekcja

Kable należy dezynfekować przez przetarcie 70% alkoholem izopropylowym i pozostawienie do wyschnięcia. Nie dopuścić, aby alkohol miał kontakt z wtykami znajdującymi się po oby stronach kabla.

Sterylizacja

Zalecaną metodą jest sterylizacja tlenkiem etylenu. Po sterylizacji, przed użyciem, kable należy dokładnie odgazować w urządzeniach przeznaczonych do tego celu.

Sterylizacja innymi metodami nie jest zalecana, ponieważ może trwale uszkodzić kabel.

6. Pakowanie i przechowywanie

Kable SpO₂ są pakowane pojedynczo. Należy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu, zgodnie z podanymi warunkami przechowywania aby czas używania wyrobu był jak najdłuższy.

Warunki przechowywania:

- temperatura: -10°C do + 55°C,
- chronić przed światłem słonecznym, zawilgoceniem i zabrudzeniem.

Kable będące w użyciu należy przechowywać w suchym miejscu.

Kable SpO₂, gdy nie są używane, powinny być luźno zwinięte, bez ostrych przegięć.

7. Ostrzeżenia

Nie przestrzeganie podanych wyżej zasad może spowodować powstanie przerwy elektrycznej w torze przesyłowym w kablu lub powstanie zwarcia. Objawy te są łatwe do zidentyfikowania przez obsługę aparatu. Uszkodzony kabel należy odłożyć i zastąpić sprawnym.

Utylizacja zużytego kabla powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami.

8. Gwarancja

Okres gwarancji obejmuje 1 rok od daty sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje wad wynikających z niewłaściwego użycia i przechowywania.

EN

Instruction of use and storage SpO₂ cables

1. General description

The SpO₂ cable is intended for the electrical connection of a saturation sensor with a device for measuring oxygen saturation (pulse oximetry). SpO₂ cables are classified as Class I and delivered as non-sterile.

2. Characteristics

The SpO₂ cable consists of a suitable multi-core cable and its connector is adapted to the saturation sensor and the device to which it is to cooperate. The user should make sure that the cable is suitable for the specific type of saturation sensor and device.

Cables are intended for use with undamaged patient's skin.

3. Principles of use

When using SpO₂ cables, the following principles should be observed:

- make sure that SpO₂ cable is suitable for the device to work with,
- cables should not be excessively bent (bend radius should not be lower than 60 mm),
- do not pull or jerk the cable,
- place the cable so that there would be no risk of mechanical damage, e.g. by stepping on, running over, placing a heavy/sharp object on it, cutting etc.,
- hold the connector cover (socket, pin) when connecting and disconnecting the cable,
- protect the cable connectors against suffusion.

4. Installation

Connect the SpO₂ cable from one side to the SpO₂ sensor and the other side to the device. Turn on the unit and check that the monitor operates properly according to the monitor's instruction manual. Pay attention to the proper selection of the SpO₂ cable for the appropriate device and SpO₂ sensor.

5. Recommended cleaning, disinfection and sterilisation

These activities should be realized every time before use of the device and cable before the examination of the next patient. Before starting the cleaning, disinfection, or sterilisation, the cable should be disconnected from the device with which it cooperates.

Cleaning

Wash the cable with warm soap water, delicately clean using soft cloth wetted with soap water (mild detergent) or 70% isopropyl alcohol. The cable should dry before use.

Do not use corrosive substances or other chemical preparations.

When cleaning, do not soak or immerse the cables, do not wash under running water, and do not use excessive strength which may rupture the internal conductors, leading to cable damage.

Continuous bending of the conductors during use and cleaning may rupture the internal conductors. Damage of this type is not covered by the guarantee.

Avoid contact with strong solvents: aromatic, chloric, ketone, etheral, and ester. Do not allow for contact of cleaners with tpls and pins on either side of the cable.

Disinfection

Cables should be disinfected by wiping with 70% isopropyl alcohol and leaving them to dry. Do not allow for contact of cleaners with tpls and pins on either side of the cable.

Sterilization

The recommended method consists of sterilization using ethylene oxide. After sterilization and before use, cables should be accurately degassed in device intended for that purpose. Sterilization with other methods is not recommended for it may permanently damage the cable.

6. Packaging and storing

SpO₂ cables are packed individually. In order to maximize the product's working life, they should be stored in the original packaging, in accordance with provided storing conditions.

Storage conditions:

- temperature: -10°C to + 55°C,
- protect against sunlight, moisture and dirt.

Cables in use should be stored in a dry place.

When not used, SpO₂ cables should be loosely coiled, without sharp bends.

7. Warnings ⚠

Failure to observe the above rules may result in a break in the electrical circuit in the transmission cable or cause a short circuit. These symptoms are easy to identify by operating the camera. The damaged cable must be replaced and replaced with a working one.

Utilisation of used cable should be done in accordance with binding provisions.

8. Guarantee

The guarantee period covers 1 year from the date of sale.

The guarantee does not include defects resulting from improper use and storage.

DE

Nutzungs- und Aufbewahrungsanweisung für SpO₂ Kabel

1. Verwendungszweck

Die SpO₂ Kabel sind dazu vorgesehen, den Sauerstoffsättigungssensor mit einem Gerät zur Messung der Sauerstoffsättigung im Blut (einem Pulsoximeter) elektrisch zu verbinden. Die SpO₂ Kabel sind in die Klasse I eingestuft und werden als nicht keimfrei geliefert.

2. Kabelcharakteristik

Die SpO₂ Kabel sind Mehraderkabel mit entsprechender Länge, abgeschlossen mit

Verbindern, die dem Sauerstoffsensoren und dem zusammenwirkenden Apparat angepasst sind. Der Anwender hat darauf zu achten, dass das verfügbare Kabel für den vorliegenden Typ des Sauerstoffsensors bzw. des Apparates vorgesehen ist. Die Kabel sind für den Kontakt mit einer unversehrten Patientenhaut vorgesehen.

3. Nutzungsregeln

Bei der Kabelnutzung sind die folgenden Regeln einzuhalten:

- Es ist sicherzustellen, dass das verfügbare SpO₂ Kabel für den zusammenwirkenden Apparat geeignet ist,
- Kabel nicht übermäßig biegen (der Biegeradius darf nicht unter 60 mm liegen),
- am Kabel nicht ziehen bzw. nicht reißen,
- Das Kabel ist so zu verlegen, dass es Gefahren wie z.B. Drauftreten, Überfahren, Darauflegen schwerer bzw. scharfer Gegenstände, Anschneiden etc. nicht ausgesetzt wird.
- Beim Anschließen bzw. Trennen des Kabels muss immer am Anschlussgehäuse (Steckdose bzw. Stecker) gehalten werden,
- Kabelanschlüsse sind vor Überschwemmung zu schützen.

4. Installieren

Das SpO₂ Kabel auf der einen Seite an den SpO₂ Sensor und auf der anderen an den Apparat anschließen. Das Gerät einschalten und dessen Funktion gemäß Monitorbedienanleitung überprüfen. Auf die passende Auswahl des SpO₂ Kabels für den jeweiligen Apparat und den SpO₂ Sensor achten.

5. Empfehlung zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung

Diese Tätigkeiten müssen jeweils vor Gebrauch des Gerätes und des Kabels sowie vor Untersuchung des nächsten Patienten durchgeführt werden. Bevor mit Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung begonnen wird, ist das Kabel vom zusammenwirkenden Gerät zu trennen.

Reinigen

Das Kabel ist mit warmem Seifenwasser abzuwaschen und mit weichem Lappen, angefeuchtet mit Seifenwasser bzw. leichtem Detergenz oder 70%-iger Lösung von Isopropylalkohol zu reinigen; vor Gebrauch muss das Kabel getrocknet werden.

Keine ätzenden Mittel bzw. sonstigen aggressiven Chemiezubereitungen anwenden.

Kabel während der Reinigung nicht eintauchen bzw. unter fließendem Wasser reinigen, auch übermäßige Kräfteanwendung vermeiden, die die Innenleiter trennen und somit zu Kabelschäden führen könnte.

Durch sehr häufige Biegung der Leitungen während der Nutzung bzw. der Reinigung kann es zum Bruch der Innenleiter kommen. Solche Beschädigungen fallen nicht unter die Garantie.

Zu vermeiden ist der Kontakt mit starken, wie z.B. aromatischen, chlor-, keton-, ether- bzw. esterbasierten Lösemitteln. Nicht zulassen, dass die Reinigungsmittel mit den auf beiden Kabelenden befindlichen Steckern in Berührung kommen.

Desinfektion

Die Kabel sind so zu desinfizieren, dass sie mit 70%-iger Lösung von Isopropylalkohol abgewischt und dann zum Austrocknen gelassen werden. Nicht zulassen, dass der Alkohol mit den auf beiden Kabelenden befindlichen Steckerbolzen in Berührung kommt.

Sterilisation

Das empfohlene Sterilisationsverfahren erfolgt mit Ethylenoxid. Nach der Sterilisation und vor dem Einsatz sind die Kabel in einer dazu vorgesehenen Einrichtung genau zu entgasen. Andere Verfahren der Sterilisation werden nicht empfohlen, da sie zu dauerhaften

Kabelschäden führen können.

6. Verpacken und Aufbewahren

Die SpO2 Kabel werden einzeln verpackt. Für eine möglichst lange Betriebszeit sind sie in der Originalverpackung gemäß den vorgegebenen Lagerungsbedingungen aufzubewahren.

Lagerungsbedingungen:

- Temperatur: -10°C bis + 55°C,
- Gegen Sonnenlicht, Anfeuchtung und Verschmutzung schützen.

Die im Einsatz befindlichen Kabel sind trocken aufzubewahren.

Die nicht zum Einsatz kommenden SpO2 Kabel sind lose, ohne Knickstellen einzurollen.

7. Warnungen ⚠

Werden die oben angeführten Regeln nicht eingehalten, kann Leiterbruch im Kabel bzw. Kurzschluss die Folge sein. Diese Symptome sind für die Gerätebedienung leicht erkennbar. Schadhafte Kabel ist abzulegen und durch ein funktionsfähiges zu ersetzen. Die Entsorgung verbrauchter Kabel hat gemäß geltenden Vorschriften zu erfolgen.

8. Garantie

Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Verkaufsdatum.

Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf unsachgemäße Nutzung und Aufbewahrung zurückzuführen sind.

	Numer katalogowy Catalogue number Katalognummer Каталожный номер
	Numer partii Batch code Lotnummer Номер партии
	Data ważności Indicates the date Verfallsdatum Срок годности
	Ostrzeżenie Caution Warnung Предостережение
	Wytwórca Manufacturer Hersteller Производитель
	Data produkcji Date of manufacture Herstellungsdatum Число производства
	Chronić przed światłem słonecznym Keep away from sunlight Vor Sonnenstrahlen schützen Предохранять от солнечного света
	Chronić przed wilgocią Keep dry Vor Feuchtigkeit schützen Предохранять от сырости
	Ograniczenia temperatury Temperature limit Temperaturbeschränkungen Ограничения температуры
	Zapoznać się z instrukcją używania Consult instructions for use Sich mit der Gebrauchsanweisung vertraut machen Ознакомиться с инструкцией обслуживания
	Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zgodne z normą EN 50419 Marking of electric and electronic devices, consistent with the EN 50419 norm Bezeichnung der elektrischen und elektronischen Geräte gemäß der Norm EN 50419 Маркирование электрических и электронных изделий соответствующее норме EN50419